



# **Les dynamiques institutionnelles de l'université Prince de Songkla adressées aux écoles secondaires de la région du Sud : le concours de compétence de langue et de culture françaises, un lieu de partage et d'expérimentation de la langue**

**Sirima PURINTHRAPIBAL, Supachai CHODTHONG, Kanda LAOPIYABUTRA**

Faculté des Sciences Humaines et Sociales, Université Prince de Songkla, Campus de Pattani



## **Résumé**

Dans le cadre de services académiques ou de sensibilisations académiques, la section de français de la faculté des Sciences Humaines et Sociales de l'université Prince de Songkla, en qualité de section de l'enseignement supérieur du français qui se dispose d'enseignants natifs et non natifs compétents ayant à cœur de participer à l'amélioration de la qualité de l'enseignement et l'apprentissage du français dans les écoles et de favoriser une mise en réseau et une dynamique autour de la langue française, organise toutes les années universitaires le concours de langue et de culture française destiné aux élèves de français des écoles secondaires dans la région. Ce concours a pour but de récompenser les efforts et les aptitudes linguistiques des élèves, de les encourager à progresser en concourant dans un environnement convivial et aussi de promouvoir l'étude du français dans la région. Il comprend différents types d'épreuves : les compréhensions écrites et orales, le jeu de rôle improvisé, le dessin selon les indications ou selon le texte, la récitation des poèmes, la dictée, le chant en français et les épreuves de connaissances culturelles françaises. Une fois le projet achevé, l'équipe d'organisation a mené les enquêtes d'évaluation pour connaître leur satisfaction vis-à-vis de l'organisation générale du projet et des épreuves mises en place auprès des participants venant de différentes écoles secondaires dans le Sud de la Thaïlande (138 élèves et 10 professeurs de français en 2013, 110 élèves et 11 professeurs en 2014, 140 élèves et 16 professeurs en 2016 et 103 élèves et 18 professeurs en 2017). Les résultats obtenus mettent en évidence que la plupart des participants, élèves et professeurs de français, en sont très satisfaits. Il nous permet d'affirmer que cette activité de concours est devenue un lieu important de partage et d'expérimentation de la langue française pour les apprenants et les enseignants de français et aussi un dispositif important pour l'amélioration de l'enseignement du français dans le Sud de la Thaïlande

**Mots-clés :** concours de compétences, lieu de partage, satisfaction, français langue étrangère, le Sud de la Thaïlande

# The institutional dynamics of Prince of Songkla University directed to the secondary schools in the southern region: French language and culture skill competition, a place for sharing and experimenting with French language

**Sirima Purintrapibal, Supachai Chodthong and Kanda Laopiyabutra**

Faculty of Humanities and Social Sciences, Prince of Songkla University, Pattani campus



## Abstract

As part of academic services or academic awareness, the French Section of the Faculty of Humanities and Social Sciences of Prince of Songkla University, as the higher education French section in the southern region with competent native and non-native lecturers who are eager to participate in the improvement of French teaching and learning quality in the schools and to promote French language networks and dynamics, organizes French language and culture competition for secondary school French language students in the region every year. The competition is aimed at rewarding the students for their linguistic efforts and abilities, to encourage them to progress through a friendly competition as well as to promote French learning in the region. It consists of different types of tests: reading and listening comprehension, improvised role-play, drawing according to dictation or to a text, poem recitation, dictation, French language singing contest and French culture test. Once the project completed, the organizing team conducted the project evaluation in order to study the satisfaction of participants from different schools in the South of Thailand (including 138 students and 10 teachers in 2013, 110 students and 11 teachers in 2014, 140 students and 16 teachers in 2016 and 103 students and 18 teachers in 2017). According to the evaluation surveys of the organized project, the findings revealed that most of the participants, either French language students or teachers, are satisfied with the project. It can therefore be asserted that the competition has become an important place for sharing and experimenting with French language for French language learners and teachers as well as a significant measure to improve French teaching in the South of Thailand.

**Keywords :** skill competition, place for sharing, satisfaction, French as a foreign language, the South of Thailand



## 1. Introduction

En Thaïlande, les établissements d'enseignement supérieur s'engagent à exercer quatre missions principales : la formation, la recherche, le service académique et le soutien culturel. Dans le cadre de services académiques ou de sensibilisations académiques, l'université Prince de Songkla, un établissement d'enseignement supérieur régional du Sud de la Thaïlande, met en place des politiques diverses conformément auxquelles les facultés se fixent différents projets éducatifs, formatifs et de mobilités institutionnelles. Ainsi, au-delà de la mission principale d'enseignement, la section de français de la faculté des Sciences Humaines et Sociales, en qualité d'unique section d'enseignement supérieur du français sur la côte Est de la région du Sud, qui dispose d'enseignants natifs et non natifs compétents et disponibles pour contribuer au développement de l'enseignement et de l'apprentissage du français dans le Sud du pays, organise chaque année quelques projets d'activités ayant pour but non seulement de partager les expériences de la langue et culture française aux apprenants et enseignants de français dans des écoles secondaires mais aussi de favoriser la création d'environnements favorables à l'enseignement et l'apprentissage du français et la dynamique autour de la langue française en Thaïlande. Tels sont le stage de formation et le concours de compétences de langue et de culture françaises.

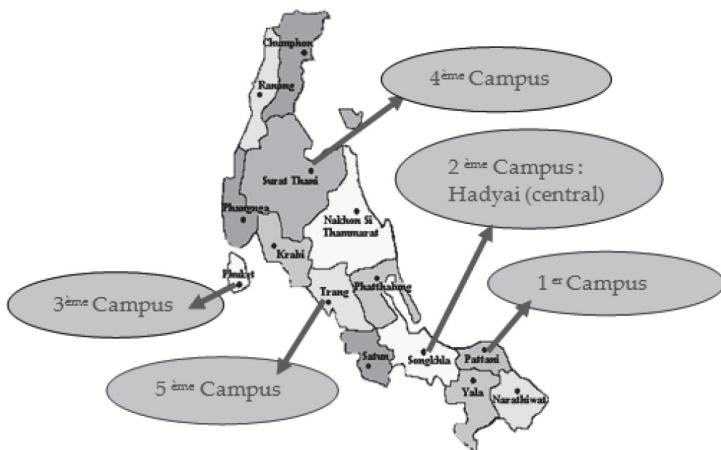
Dans cet article, nous parlerons seulement du projet de concours de compétences en langue et culture françaises mis en place par notre section pour les écoles secondaires de la région du Sud.

## 2. La section de français de l'université Prince de Songkla et son enseignement du français

En didactique des langues, les dimensions institutionnelles sont souvent de grande importance. L'institution est désignée comme « les formes, organisations, structures sociales établies d'une manière durable et reconnues officiellement comme telles » (Cuq, 2003, p. 132). Des facteurs institutionnels prennent part à l'amélioration et au succès de l'instauration de programmes et plans d'études et des services éducatifs.

L'université « Prince de Songkla » ou « Prince of Songkla University » en anglais est la première université régionale et la plus grande université du Sud de la Thaïlande. Elle a été fondée en 1966. L'appellation « Prince de Songkla » a été donnée en 1967 par sa Majesté le roi Bhumibhol Rama IX, en hommage à son père, le Prince Songkhanakarind.

L'enseignement du français est pris en charge depuis 1975 par la section de français faisant partie du département des langues occidentales sous l'égide de la faculté des Sciences Humaines et Sociales, au sein du campus de Pattani, un des cinq campus de l'université dispersés dans 5 provinces comme le montre la carte ci-dessous<sup>1</sup> :



Sur le plan du curriculum, la section de français met en application plusieurs formations modifiées en fonction des besoins de débouchés et des exigences de la politique nationale de développement social et économique pour former les diplômés en Licence spécialité de langue française. Le dernier plan a été mis en application en 2017. En ce qui concerne son programme d'enseignement, il vise essentiellement à développer non seulement les compétences langagières

<sup>1</sup> Le premier campus « Campus de Pattani » est situé sur la côte Est, dans la province de Pattani, (à 1155 kilomètres de Bangkok), le deuxième campus « Campus de Hadyai », le siège central de l'université, situé à Hadyai dans la province de Songkhla (à 1050 kilomètres de la capitale), le troisième campus « Campus de Phuket » situé sur la côte Ouest, dans la province de Phuket (à 867 kilomètres de Bangkok), le quatrième campus « Campus de Surat Thani » situé dans la province de Surat Thani (à 644 kilomètres de Bangkok), et le dernier campus « Campus de Trang » est le plus récent, situé dans la province de Trang (à 828 kilomètres de Bangkok).



de compréhension et de production orales et écrites du français mais aussi les savoirs et savoir-faire linguistiques, littéraires et culturels des étudiants. Elle s'efforce aussi d'ouvrir chaque semestre des cours optionnels variés afin de les conduire à atteindre un but final : être capable d'utiliser le français pour lire, écrire et parler efficacement afin d'entrer proprement dans le marché du travail.

Au-delà de la mission principale de formation des étudiants du premier cycle, la section de français est également obligée de réaliser la mission de services académiques suivant les politiques institutionnelles. D'après les recherches concernant la didactique du français langue étrangère en Thaïlande (l'Association thaïlandaise des professeurs de français, 2005 ; Purintrapibal, 2008), elles nous révèlent que des enseignants et apprenants de français langue étrangère des écoles secondaires en Thaïlande se confrontent à un certain nombre de problèmes dans leur enseignement et apprentissage.

Pour les enseignants, leurs problèmes concernent par exemple : un manque de motivation, d'application, d'efforts et de pratiques chez leurs élèves, un niveau en langue française hétérogène chez leurs élèves, le manque de supports et de matériels pédagogiques, le manque de personnel natif, un intérêt minime pour l'enseignement et l'apprentissage du français des décideurs administratifs, le manque de budgets pour réaliser des activités et s'offrir les dispositifs pédagogiques nécessaires et des subventions médiocres pour la formation continue des enseignants, un manque de techniques de classe, une timidité et une insécurité linguistique chez les enseignants, des occasions anecdotiques de prendre contacts ou communiquer avec des interlocuteurs francophones et la langue française. Pour les élèves, il paraît que le manque de pratiques et d'entraînements, le manque de motivation et de confiance en soi, la timidité et la peur de faire des fautes, l'insuffisance de connaissances en langue française ainsi que la difficulté de la langue française constituent des problèmes et obstacles importants dans leur apprentissage du FLE. Ils ont tendance à baisser facilement les bras devant ces difficultés.

Ainsi, en constatant ces problèmes et difficultés chez les enseignants et apprenants de français dans les écoles secondaires, la section de français de l'université Prince de Songkla se mobilise et met en exergue plusieurs projets de services académiques afin de contribuer à les résoudre ou les atténuer tout en soutenant et en améliorant l'enseignement et l'apprentissage du français langue

étrangère en Thaïlande. De 2013 à 2017, elle a annuellement organisé des concours de compétences linguistiques et culturelles avec le soutien financier régulier de la faculté des Sciences Humaines et Sociales de l'université Prince de Songkla et périodiquement du Bureau de la Coopération pour le Français de l'Ambassade de France en Thaïlande.

### 3. Le concours de compétence de langue et de culture françaises

La compétence est définie comme aptitude à mettre en œuvre un ensemble organisé de savoirs, de savoir-faire et d'attitudes permettant d'accomplir un certain nombre de tâches. D'après le cadre européen commun de référence pour les langues ou le CECCR, (Conseil de l'Europe, 2001), le terme de compétence désigne des composantes plus générales : la compétence sociolinguistique, pragmatique ou encore linguistique (cette dernière comprenant le lexique, la grammaire et la phonologie) sans oublier la compétence culturelle (tout ce qu'il convient de connaître du ou des pays où la langue est parlée et de la culture qui leur est propre faute de quoi la communication ne pourrait s'établir correctement). Les compétences sont acquises au cours de l'expérience antérieure de l'apprenant, notamment au cours de sa participation à des activités de communication. Donc, le concours de compétences en langue et culture françaises constituera un des moyens importants qui permettent aux apprenants d'appliquer leurs savoirs et savoir-faire en français pour effectuer des tâches de communication.

Ce concours a pour objectif :

- d'éveiller les compétences langagières et culturelles chez les apprenants
- de créer une opportunité supplémentaire, pour les élèves de français des écoles secondaires dans la région du Sud de la Thaïlande, de se retrouver et de partager leurs expériences en français
- de permettre aux élèves de travailler en équipe (coopération en compétition) et de nourrir une culture de partenariat
- de permettre aux élèves d'approfondir leur esprit critique en échangeant avec d'autres élèves
- de les encourager à progresser en concourant dans un environnement convivial



- de promouvoir l'étude du français et de créer une dynamique positive en récompensant les efforts et les aptitudes linguistiques des élèves dans leur apprentissage du français
- de promouvoir le bon usage de la langue française et de contribuer au rayonnement du français dans le Sud de la Thaïlande

Le concours comprend différentes épreuves :

- épreuve de dictée
- épreuve de jeu de rôle
- épreuve de connaissances culturelles françaises
- épreuve de dessin : mise en image du texte
- épreuve de récitation de poème et
- concours de chanson française en individuel.

Comme le montrent quelques photos ci-dessous.





## 4. Evaluation du programme

L'évaluation fait partie des procédures de l'organisation d'un projet. Avant de clôturer le programme d'activités de façon formelle, une évaluation finale est nécessaire. C'est une démarche qui vise à donner de la valeur, prendre du recul, émettre un constat sur une situation, et prendre des décisions, au regard des objectifs de départ et des finalités de l'action. Evaluer, c'est mesurer le chemin parcouru pour progresser, réajuster, mettre en cohérence. L'évaluation est donc un outil au service de la démarche de progrès des actions et aussi un outil de clarification et de valorisation auprès des partenaires. De plus, l'évaluation de projet est une fonction de responsabilisation. Quand on évalue un projet, on suit le processus afin de veiller à ce que les bonnes procédures soient en place pour permettre d'achever le projet dans les délais, et on identifie et mesure les résultats afin de voir l'efficacité et les réalisations du projet. Elle peut donner les preuves de ce qui a réussi et de ce qui a échoué et suggérer des façons d'apporter des améliorations, et de prendre des décisions éclairées sur l'avenir de projets en cours ou en perspective (ສາມຄົດ ພຣມຈູ້ຍ, 2550; ເອນກ ພ. ອນຸກຸລບຸດຣ, 2556).



D'une manière générale, l'évaluation de projet peut être conduite pour différentes raisons : pour apprendre et développer ses compétences et ses capacités, pour constater les fruits des efforts et des actions entreprises, pour consolider et valider une expérience d'apprentissage, pour mesurer son efficacité ou bien pour voir sur quels points on peut s'améliorer.

Zarinpoush (2006) indique que les résultats d'une évaluation de projet peuvent servir à :

- Identifier des façons d'améliorer ou de changer des activités de votre projet ;
- Faciliter les changements dans le plan du projet ;
- Préparer les rapports d'un projet (p. ex. rapports de mi-parcours, rapports finals) ;
- Informer les personnes concernées par le projet à l'interne comme à l'externe ;
- Planifier la durabilité du projet ;
- En apprendre plus sur l'environnement dans lequel le projet est ou a été mené ;
- En apprendre plus sur la population visée par le projet ;
- Présenter la valeur et l'utilité du projet aux intéressés et au public ;
- Planifier d'autres projets ;
- Comparer les projets afin de planifier pour leur avenir ;
- Prendre des décisions organisationnelles fondées sur du concret ;
- Démontrer la capacité de votre organisme de faire des évaluations lorsqu'il cherche à recueillir des fonds ;
- Démontrer le souci de votre organisme de faire preuve de responsabilité pour ce qui est de la mise en place de ses plans, la poursuite de ses buts et la mesure de ses résultats ;
- Émettre des recommandations pour l'amélioration future ;
- Déterminer les forces et les faiblesses de l'action ;
- Promouvoir et valoriser l'action auprès de partenaires ou de nouveaux publics.

En conséquence, pour clôturer notre programme, nous avons conduit l'évaluation de projet en menant un sondage auprès de participants venant de différentes écoles secondaires dans le

Sud de la Thaïlande<sup>2</sup> pour connaître leurs avis sur ce projet. En 2013, 138 élèves et 10 professeurs de français ont répondu aux questionnaires de satisfaction vis-à-vis de l'organisation générale du projet et des épreuves mises en place, en 2014, 110 élèves et 11 professeurs, en 2016, 140 élèves et 16 professeurs et en 2017, 103 élèves et 18 professeurs.

## 5. Résultats

D'après l'enquête d'évaluation du projet menée auprès des participants élèves et professeurs, le résultat nous montre leurs avis de manière différente comme le démontrent les tableaux suivants.

**Tableau 1 :** Les avis des élèves et des professeurs auprès de l'organisation générale du projet en 2013

<b>Critères</b>	<b>Elèves</b>	<b>Professeurs</b>
	<b>Moyennes</b>	<b>Moyennes</b>
1. La correspondance à votre attente	4.17	4.6
2. L'adéquation des épreuves de ce concours	4.25	4.7
3. Le jugement des membres du jury	4.18	4.6
4. La publicité du projet	3.75	4.5
5. La conformité de la durée du projet de concours	3.88	4.3
6. Le lieu du concours	4.31	4.6
7. La satisfaction vis-à-vis ce concours	4.32	4.6
	<b>4.12</b>	<b>4.6</b>

Ce tableau nous montre que les élèves, soit candidats aux épreuves soit participants, ont trouvé le concours de compétences de langue et de culture françaises organisé en 2013 bien

<sup>2</sup> Les participants comprennent les élèves et les professeurs des écoles suivantes : Ecole Hatyaiwittayalai, Ecole Hatyaiwitayalaisomboonkulkanya, Ecole Hatyaiwittayalai 2, Ecole Woranareechalerm, Ecole Phatthalung, Ecole Phattalungpittayakom, Ecole Satree Pathalung, Ecole Wichianmatu, Ecole Satree Thungsong, Ecole Benjamarachuthit Nakornsri Thammarat, Ecole Ammartpanichanukul, Ecole Phuket Wittayalai.



satisfaisant (moyenne = 4.12) alors que les professeurs de français qui ont accompagné les élèves à ce concours l'on trouvé très satisfaisant (moyenne = 4.6).

**Tableau 2 :** Les avis des élèves et des professeurs vis-à-vis des épreuves en 2013

<b>Epreuves</b>	<b>Elèves</b>	<b>Professeurs</b>
	<b>Moyennes</b>	<b>Moyennes</b>
1. Epreuve des connaissances de la culture française	3.87	4.2
2. Epreuve de la dictée	3.95	4.4
3. Epreuve de la conversation	4.12	4.4
4. Epreuve de la chanson individuelle	4.46	4.4
	<b>4.10</b>	<b>4.4</b>

D'après le tableau 2, les élèves et les professeurs ont trouvé que les épreuves proposées en 2013 étaient satisfaisantes (moyennes = 4.10 et 4.4).

**Tableau 3 :** Les avis des élèves et des professeurs auprès de l'organisation générale du projet en 2014

<b>Critères</b>	<b>Elèves</b>	<b>Professeurs</b>
	<b>Moyennes</b>	<b>Moyennes</b>
1. La correspondance à votre attente	4.37	4.73
2. L'adéquation des épreuves de ce concours	4.58	4.45
3. Le jugement des membres du jury	4.36	4.36
4. La publicité du projet	3.98	4.27
5. La conformité de la durée du projet de concours	4.25	4.36
6. Le lieu du concours	4.42	4.45
7. La satisfaction vis-à-vis ce concours	4.46	4.45
	<b>4.35</b>	<b>4.44</b>

Pour l'année 2014, les élèves comme les professeurs ont trouvé ce concours satisfaisant (moyennes = 4.35 et 4.44).

**Tableau 4 : Les avis des élèves et des professeurs vis-à-vis des épreuves en 2014**

<b>Epreuves</b>	<b>Elèves</b>	<b>Professeurs</b>
	<b>Moyennes</b>	<b>Moyennes</b>
1. Epreuve de la récitation de poème	4.55	4.18
2. Epreuve des connaissances de la culture française	4.27	4.73
3. Epreuve de la dictée	4.25	4.18
4. Epreuve de la conversation	4.55	4.55
5. Epreuve de dessin: mise en image du texte	4.36	4.27
	<b>4.40</b>	<b>4.38</b>

D'après le tableau 4, les élèves et les professeurs ont trouvé que les épreuves proposées en 2014 étaient satisfaisantes (moyennes = 4.40 et 4.38).

**Tableau 5 : Les avis des élèves et des professeurs auprès de l'organisation générale du projet en 2016**

<b>Critères</b>	<b>Elèves</b>	<b>Professeurs</b>
	<b>Moyennes</b>	<b>Moyennes</b>
1. La correspondance à votre attente	4.17	4.6
2. L'adéquation des épreuves de ce concours	4.31	4.7
3. Le jugement des membres du jury	4.18	4.6
4. La publicité du projet	4.20	4.6
5. La conformité de la durée du projet de concours	4.00	4.6
6. Le lieu du concours	4.40	4.6
7. La satisfaction vis-à-vis ce concours	4.31	4.6
	<b>4.22</b>	<b>4.61</b>

Le tableau 5 nous montre que les élèves ont trouvé le concours de compétences de langue et de culture françaises organisé en 2016 bien satisfaisant (moyenne = 4.22) alors que les professeurs de français qui ont accompagné les élèves à ce concours l'ont trouvé très satisfaisant (moyenne = 4.61).

**Tableau 6 : Les avis des élèves et des professeurs vis-à-vis des épreuves en 2016**

Epreuves	Elèves	Professeurs
	Moyennes	Moyennes
1. Epreuve de la récitation de poème	4.55	4.5
2. Epreuve des connaissances de la culture française	4.27	4.4
3. Epreuve de la dictée	4.25	4.4
4. Epreuve de la conversation	4.55	4.5
5. Epreuve de dessin: mise en image du texte	4.46	4.6
6. Epreuve de la chanson individuelle	4.36	4.5
	<b>4.40</b>	<b>4.48</b>

D'après le tableau 6, les élèves et les professeurs ont trouvé que les épreuves proposées en 2014 étaient satisfaisantes (moyennes = 4.40 et 4.48).

**Tableau 7 : Les avis des élèves et des professeurs auprès de l'organisation générale du projet en 2017**

Critères	Elèves	Professeurs
	Moyennes	Moyennes
1. La correspondance à votre attente	4.2	4.50
2. L'adéquation des épreuves de ce concours	4.01	4.33
3. Le jugement des membres du jury	4.23	4.28
4. La publicité du projet	3.94	4.22
5. La conformité de la durée du projet de concours	3.83	4.06
6. Le lieu du concours	3.8	4.06
7. Les contributions à l'enseignement et l'apprentissage du français dans le Sud	4.3	4.5
8. Ce concours contribue à la motivation de l'apprentissage du français chez les apprenants	4.17	4.5
9. La satisfaction vis-à-vis ce concours	4.06	4.39
	<b>4.06</b>	<b>4.31</b>

D'après le tableau 7, les élèves comme les professeurs ont trouvé le concours de compétences de langue et de culture françaises organisé en 2017 bien satisfaisant (moyenne = 4.06 et 4.31).

**Tableau 8 :** Les avis des élèves et des professeurs vis-à-vis des épreuves en 2017

<b>Epreuves</b>	<b>Elèves</b>	<b>Professeurs</b>
	<b>Moyennes</b>	<b>Moyennes</b>
1. Epreuve de la récitation de poème	4.17	4.5
2. Epreuve des connaissances de la culture française	3.88	4.61
3. Epreuve de la dictée	3.95	4.22
4. Epreuve de la conversation	4.02	4.5
5. Epreuve de dessin: mise en image du texte	3.64	4.5
6. Epreuve de la chanson individuelle	4.29	4.5
	<b>3.99</b>	<b>4.47</b>

D'après le tableau 8, les élèves et les professeurs ont trouvé que les épreuves proposées en 2017 étaient satisfaisantes (moyennes = 3.99 et 4.47).

## **6. Discussion et conclusion**

D'après les résultats de l'évaluation du projet, nous constatons qu'en 2013, les participants, élèves de français dans les écoles secondaires du Sud de la Thaïlande, pensent que ce projet de concours correspond bien à leurs attentes alors que les professeurs pensent qu'il correspond très bien à leurs attentes. En ce qui concerne les épreuves, elles paraissent adéquates pour les élèves et très adéquates pour les professeurs comme leurs avis concernant le jury : correct pour les premiers et très correct pour les seconds. De plus, les élèves indiquent que le lieu du concours est bien équipé et



approprié pour ce projet et les professeurs le trouvent très bien équipé et approprié. La communication et la conformité de la durée du projet sont assez bonnes pour les élèves alors que les professeurs indiquent que la communication du projet est très satisfaisante et que la durée du projet est conforme aux activités mises en place.

En 2014, les deux groupes de participants, élèves et professeurs de français, trouvent que ce concours correspond bien à leurs attentes. Cette année, les épreuves sont très adéquates pour les élèves et adéquates pour les professeurs et ces deux groupes trouvent le jury correct. Ce résultat va dans le même sens pour le lieu et la durée du concours: le lieu est bien équipé et approprié et la durée est conforme aux activités mises en place. La communication du projet est assez bonne pour les élèves et bonne pour les professeurs.

Le résultat ci-dessus nous permet de constater que globalement, le niveau de satisfaction des élèves participant au concours organisé en 2014 est plus élevé qu'en 2013. En revanche, les professeurs sont plus satisfaits du concours de 2013 que de celui de 2014. Cependant, l'écart nous paraît un peu léger (moyennes = 4.60 en 2013 et 4.44 en 2014).

Concernant l'avis sur les épreuves du concours, les élèves les ont trouvées globalement satisfaisantes avec les moyennes totales 4.10 en 2013 et 4.40 en 2014. Les professeurs de français les ont aussi trouvées satisfaisantes avec les moyennes totales 4.4 en 2013 et 4.38 en 2014.

Le résultat de l'évaluation du projet nous montre qu'en 2013, les élèves comme les professeurs se sentent satisfaits des épreuves de conversation et de chanson individuelle. Concernant les épreuves de connaissances de culture française et de dictée, les élèves pensent qu'elles sont assez satisfaisantes alors que les professeurs les trouvent satisfaisantes. En 2014, l'épreuve de récitation de poème et celle du jeu de rôle satisfont très bien les élèves alors que les professeurs trouvent l'épreuve de connaissances de culture française et celle du jeu de rôle très satisfaisantes. Les autres épreuves paraissent satisfaisantes pour les deux groupes de participants au projet de concours.

Également, nous remarquons que la satisfaction concernant les épreuves mises en place est plus élevée en 2014 qu'en 2013 chez les élèves participant aux concours. En revanche chez

les professeurs, le niveau de satisfaction de 2014 est en baisse légère par rapport à celui de 2013. La suppression de l'épreuve de chanson individuelle serait une des causes importantes de cette baisse. En outre, l'ajout des épreuves de la récitation de poème et de la mise en image du texte qui a rendu la concurrence très sévère expliquerait aussi cet événement.

Au-delà, les enseignants et apprenants nous ont donné des commentaires et suggestions pour les prochains concours. Ils souhaitent que la section de français mette en place plus d'épreuves telles que : raconter un conte, monter une chorale de chansons françaises, organiser un défilé de mode, cuisiner à la française, faire le jeu de devinette, monter une petite pièce de théâtre, répondre aux questions à partir d'une image, faire la chorégraphie d'une chanson française, décrire une image à l'oral ou à l'écrit. Ils ont également ajouté des suggestions. Ils nous ont conseillé d'élargir les moyens de communication afin de faire connaître ce projet aux nombreuses écoles de la région et de mettre en place ce concours annuellement puisqu'il est vraiment intéressant et avantageux pour les apprenants de français ainsi que pour la promotion du français.

En 2015, quelques contraintes institutionnelles ne nous ont pas permis de mettre en place le concours. L'organisation de ce projet a été reprise en 2016 avec 6 épreuves au programme : épreuves de la récitation de poème, des connaissances de la culture française, de la dictée, de la conversation, de la mise en image du texte et de la chanson individuelle. En conduisant ce troisième concours, nous avons étudié de manière attentive les résultats de l'évaluation de projet des années précédentes en mettant en œuvre les commentaires, recommandations de tous les participants pour améliorer l'organisation du projet. Le résultat de l'évaluation du projet de l'année 2016 a mis en évidence que les professeurs sont très satisfaits (moyennes = 4.61) : leur satisfaction est supérieure à celle de l'année 2014 alors que les élèves sont satisfaits (moyennes = 4.22) : leur satisfaction est inférieure à celle de l'année 2014. L'augmentation des épreuves dans le programme serait un facteur de la baisse du niveau de satisfaction chez les élèves.

Concernant le quatrième concours en 2017, le niveau de satisfaction chez les élèves comme chez les professeurs est inférieur à celui de l'année précédente (moyenne = 4.06 et 4.31). Cette année, nous nous sommes rendu compte que l'utilisation de l'application KAHOOT, mis en marche par un téléphone portable connecté au réseau Internet pour l'épreuve de connaissances de la culture française a posé un grand problème aux candidats/concurrents à cause de la mauvaise connexion du réseau qui



a surgi au cours de la compétition. Ce problème constitue certainement une cause principale de cet événement.

En conclusion, les projets de concours de compétences de la langue et culture françaises organisés pour les professeurs et les élèves de français des écoles secondaires dans le Sud de la Thaïlande montrent bien que la section de français de l'université Prince de Songkla se mobilise considérablement et continuellement pour leur apporter des contributions et soutiens. Les résultats de l'évaluation nous persuadent que la politique des services académiques de l'université Prince de Songkla est un succès. Les participants, professeurs comme élèves de français, en sont satisfaits. De plus, ces résultats nous permettent de constater que l'organisation de ce type de concours constitue effectivement un lieu de partage et d'expérimentation de la langue pour eux. Pour les apprenants du secondaire, elle leur permet d'une part de mettre en pratique des compétences langagières et des connaissances culturelles de la langue apprise ; d'autre part, elle contribue à encourager les apprenants dans leur apprentissage du français et à améliorer ou valoriser la qualité de leur français. Du côté des enseignants, ce concours constitue un outil pour stimuler l'utilisation du français chez leurs apprenants et aussi pour créer de la motivation dans leur apprentissage. Il peut également favoriser leur qualité du français et le développement de leur habileté de l'enseignement du français. D'ailleurs, ce type de dynamique institutionnelle devient un dispositif important pour encourager les apprenants dans leur apprentissage et pour promouvoir l'enseignement et l'apprentissage du français dans la région du Sud de la Thaïlande.



#### เอกสารอ้างอิง/Références bibliographiques

- พิสัน พองศรี. (2552). แนวทางแก้ไขข้อผิดพลาดในการประเมินโครงการ. กรุงเทพฯ: ด้านสุทธาราการพิมพ์จำกัด.  
 วีรชัย พลาศรัย. (2556). นโยบายการสอนภาษาต่างประเทศและบทบาทของภาษาฝรั่งเศสในระบบการศึกษาไทย.  
 วารสารสมาคมครุภาษาฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ในพระราชูปถัมภ์, 36(2), 87–91.  
 ศิริมา ปริญทรากิบາລ. (2560). แรงจูงใจในการเรียนภาษาฝรั่งเศสองนักเรียนแผนการเรียนภาษาฝรั่งเศสในโรงเรียนมัธยมศึกษาใน 14 จังหวัดภาคใต้. วารสารวิชาการมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์, 25(48), 205–229.

- ศิริมา บุรินทรากิบาล, และอรุณศรี ชาญสมุห์. (2558). ความต้องการ และแนวโน้มการเรียนภาษาฝรั่งเศสของนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายในโรงเรียน 14 จังหวัดภาคใต้. *วารสารสมาคมครุภำษ่าฝรั่งเศสแห่งประเทศไทย ในพระราชูปถัมภ์*, 39(1), 32–47.
- ศิริมา บุรินทรากิบาล, และ Audrey Castillo. (2559). ทัศนคติต่อความสำคัญของภาษาต่างประเทศของนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายในโรงเรียน 14 จังหวัดภาคใต้. *วารสารวิเทศศึกษามหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์*, 7(1), 77–93.
- สมคิด พรเมชัย. (2550). เทคนิคการประเมินโครงการ. นนทบุรี: จตุพร ดีไซน์.
- สมชาย ดุรงค์เดช. (2542). การประเมินผลโครงการ: แนวคิดและวิธีการ. กรุงเทพฯ: คณะกรรมการสุขศาสตร์มหาวิทยาลัยหิถอล.
- เออนก พ. อุนกุลบุตร. (2556). ประเมินโครงการ. กรุงเทพฯ: บริษัท ก. พล (1996) จำกัด.
- Association Thaïlandaise des Professeurs de Français (ATPF). (2005). Place et avenir de l'enseignement du français dans le cadre de la réforme éducative. *Actes du colloque annuel de l'ATPF, organisé le 14 octobre 2005, à Bangkok en Thaïlande*.
- Conseil de l'Europe. (2001). *Le cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer*. Paris: Didier.
- Cuq, J.-P. (2003). *Dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris: Clé International.
- Hammond, A.-E., & Queffélec, P. (2008). Quel avenir pour la langue française en Thaïlande?. *Gavroche magazine*. (Online). Retrieved from <http://www.gavroche-thailande.com/actualites/read.php?id=90>
- Pandanx, M. (1998). *Les activités d'apprentissage en classe de langue*. Paris: Hachette.
- Pitiyanuwat, S. (1997). *Introduction to education project evaluation*. Bangkok: Chulalongkorn University.
- Purintrapibal, S. (2008). *Enseignement du FLE assisté par ordinateur en Thaïlande: étude de l'aide à la compréhension des relations logiques cause-conséquence* (Thèse de doctorat publié). Université de Toulouse II, France.
- \_\_\_\_\_. (2013). *Les motifs de l'apprentissage du français chez les élèves des écoles secondaires des 14 provinces du sud de la Thaïlande* », in MIRAKAMAL, N.C. (Eds.). *Etudes francophones : enjeux et perspectives*. Chennai: Samhita Publications.
- Zarinpoush, F. (2006). *Guide d'évaluation de projet à l'intention des organismes sans but lucratif*. Imagine Canada.

**Remerciement :** Nous tenons à remercier Mlle Audrey CASTILLO, lectrice de la section de français du département des langues occidentales de la Faculté des Sciences Humaines et Sociales, Université Prince de Songkla, pour sa relecture de cet article.